

## ترانه های ژاپنی

۱

### کاکینوموتو نو هی تومارو Kakinomoto No Hitomaro

در زمان حکمرانی «مومو» امپراتور (۶۹۷ - ۷۰۷ میلادی) می زیسته و  
معملاً یکی از ملازمان او بوده است. جز آنچه از اشعارش میتوان دریافت،  
چیز دیگری از او در دست نیست. گویا سالیان آخر زندگی را در «ایوامی  
Iwami» - زادگاه خویش - گذرانده و هم در آنجا جهان را بدرود گفته  
باشد. روی هم رفته، هی تومارو یکی از پیشروان برجسته شعر ژاپن به  
شمار می رود و تنها شاعری است که درحقیقت، به سرودن «اشعار طولانی»  
(که به ژاپنی Nagauta نامیده می شود) پرداخت.

۲

### یاما به نو - اکاهی تو Yamabe No Akahito

سلطنت «شومو» - امپراتور (۷۳۴ - ۷۴۷ میلادی) می زیسته و چنین  
پنداشته می شود که به سال ۷۳۶ جهان را بدرود گفته است.

## هی تومارو: پرتال جامع علوم انسانی

### نومیدی

در کوره راههای پائیزی  
برک های رنگین فرومی ریزد ...  
اگر آنهمه رابه جای خود باز میتوانستم نهاد  
او را دبداری میتوانستم کرد.

## وصل

ژاژ خائی ها  
همچون علفهای هرزه در چمنزاران تابستانی رسته است .  
ومن و محبوبم  
دست در آغوش هم ، خفته ایم !

## اندوه

برقله « یا ماهی »  
که خورشید شامگاهی آسمان را ترک گفته است  
روشنی به سیاهی می گراید  
می پنداشتم که مردی دلیرم  
اما آستین قبای نازکم از اشک نمناک است .

## آگاهی تو :

### مهتاب

برفراز قلّه « فوجی »  
در ماهتاب نیمه تابستان  
گوتی برفها می گدازد و  
هم در آن شب ، دیگر باره فرومی بارد .

### یاد

از اینهمه برکه‌های خاموش « آسوکا »  
انبوه مه برخاست ،  
یاد، این چنین آسان  
از میان نخو اهدرفت .